

**BYZANTINE NOTATION VERSION**

**HOLY WEEK - EASTER HYMNAL  
IN MODERN ENGLISH**

# **VOLUME 10**

**THE VESPERAL DIVINE LITURGY  
OF ST. BASIL THE GREAT**

**Sung on Holy Saturday Morning**

A Companion to the Service Book  
**ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ - ΠΑΣΧΑ**  
**HOLY WEEK - EASTER**

A New English Translation  
by Father George L. Papadeas

Published by Patmos Press  
P. O. Box 350792  
Palm Coast, Florida 32135-0792

[www.patmospress.com](http://www.patmospress.com)

Music Adapted from the Greek Hymnal of John Sakellarides  
by Nancy and Stanley Takis

Copyright © 2024 by New Byzantium Publications

[newbyz.weebly.com](http://newbyz.weebly.com)

## VESPERS AND DIVINE LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT

The page numbers in parentheses correspond to the locations in the Holy Week and Easter Services Book by Father George Papadeas.

(P. 410. The opening prayers and Psalm 103 are read.

Intone the short responses in the service, such as "Lord, have mercy," "To You, O Lord," "Amen," etc. on the fundamental tone established by the priest.)

## LORD, I HAVE CRIED OUT

2nd Tone. Δι.

Ἦχος Δι

(p.414)

Lord, I have cried out to You, Hear Me,

Hear me, O Lord, Lord I have cried out to You,

Hear me. Receive the voice of my prayer in my

cry - ing out to You, Hear me O Lord

Let my prayer rise up as incense before

You; let the lifting up of my hands be an evening sac -

ri - fice. Hear me O Lord.

(Continue immediately to the next page.)

**STICHERA**

Ἦχος ἁ Πα

1st Sticheron. 1st Tone. Πα.

(p.414)

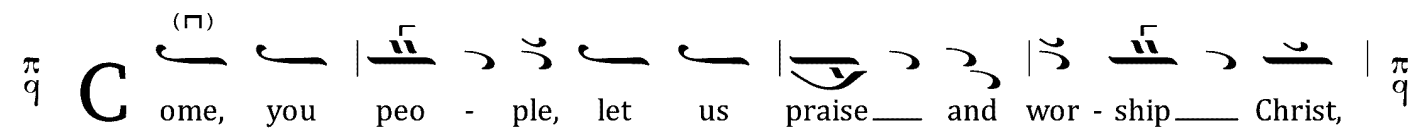
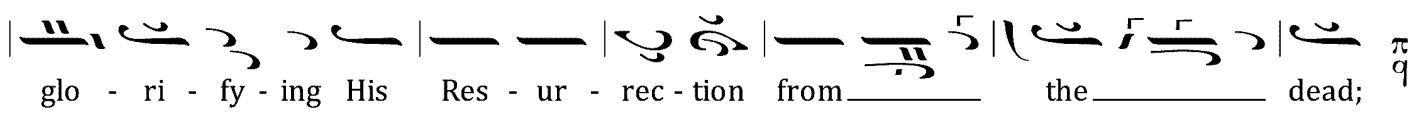
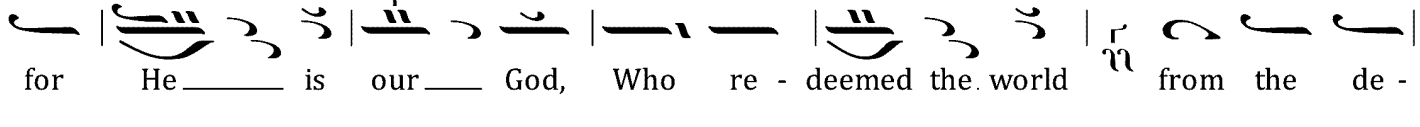
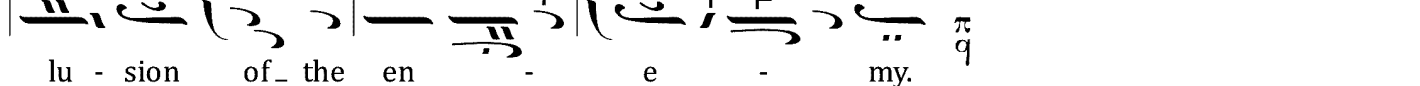
**O**ut of the depths have I cried out to You, O Lord. Lord, hear my voice.  
**A**c - cept our eve - ning prayers, O Ho - ly Lord, and grant us for - give - ness of our sins; for You a - lone have shown forth the Res - ur - rec - tion to the world.

2nd Sticheron. 1st Tone. Πα.

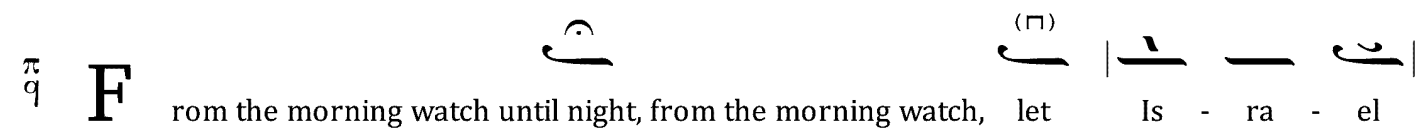

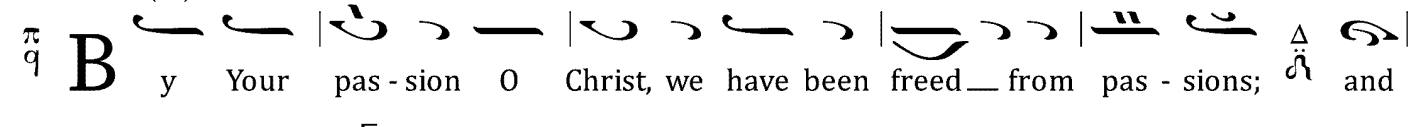
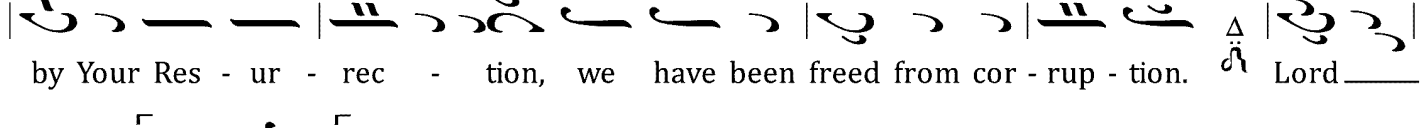
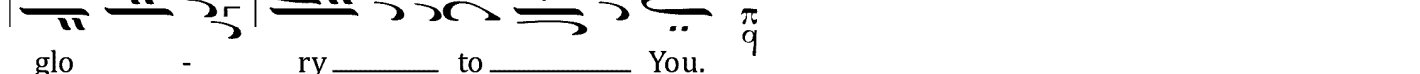
**I**f You will note iniquities, O Lord, who would stand? But with You, there is for - give - ness.  
**E**n - cir - cle Zi - on, O you peo - ple, and en - com - pass her; and in her, give glo - ry to Him, Who rose from the dead; for He is our God, Who re - deemed us from our in - i - qui - ties.

3rd Sticheron. 1st Tone. Πα.

**F**or Your Name's sake I have waited for You, O Lord; my soul has waited for Your word. My soul has hoped in the Lord.

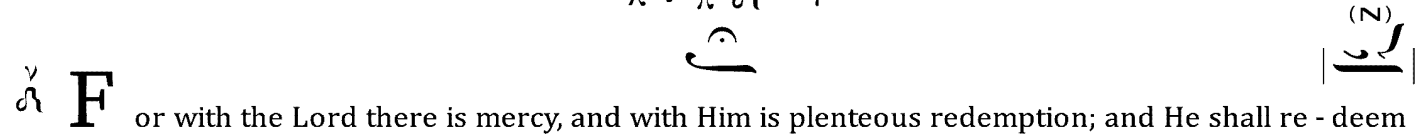
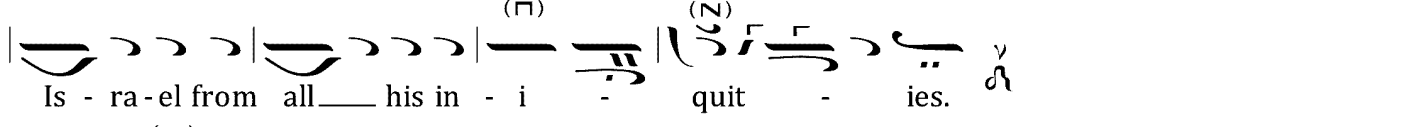
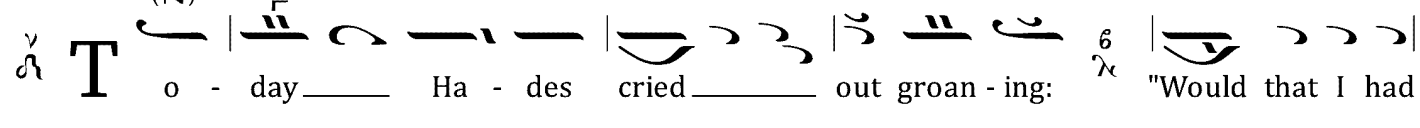
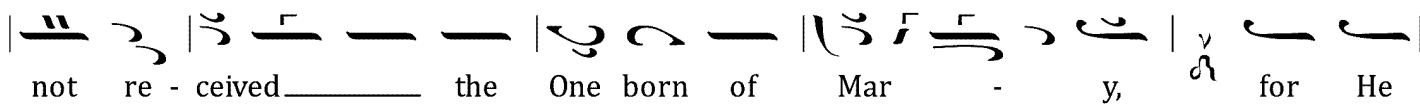

 Come, you peo - ple, let us praise\_\_\_ and wor - ship\_\_\_ Christ,  

 glo - ri - fy - ing His Res - ur - rec - tion from\_\_\_ the\_\_\_ dead;  

 for He\_\_\_ is our\_\_\_ God, Who re - deemed the world from the de -  

 lu - sion of the en - e - my.

4th Sticheron. 1st Tone. Πα.


 From the morning watch until night, from the morning watch, let Is - ra - el  

 hope\_\_\_ in the Lord.\_\_\_\_  

 By Your pas - sion O Christ, we have been freed\_\_\_ from pas - sions; and  

 by Your Res - ur - rec - tion, we have been freed from cor - rup - tion. Lord\_\_\_  

 glo - ry\_\_\_ to\_\_\_ You.

5th Sticheron. 4th Plagal Tone. Νη.

Ἕχος λ̣ δ̣ Νη


 For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; and He shall re - deem  

 Is - ra - el from all\_\_\_ his in - i - quit - ies.  

 To - day\_\_\_ Ha - des cried\_\_\_ out groan - ing: "Would that I had  

 not re - ceived\_\_\_ the One born of Mar - y, for He

came up - on me and loosed my pow - er, He shat - tered the  
 gates of brass; the souls, which I held cap - tive of old, as God,  
 He raised up." Glo - ry, O Lord, to Your Cross  
 and to Your Res - ur - rec - tion.

6th Sticheron. 4th Plagal Tone. Nη.

Praise the Lord, all you nations; praise Him all you peo - ple.  
 To - day, Ha - des cried out groan - ing: "My au - thor - i - ty  
 is dis - solved; I re - ceived a mor - tal, as one of the mor -  
 tals; but this One, I am pow - er - less to con - tain; with Him I  
 lose all those o - ver which I had ruled. For ag - es I had held the Dead,  
 but be - hold, He rais - es up all." Glo - ry, O Lord, to Your  
 Cross and to Your Res - ur - rec - tion.

7th Sticheron. 4th Tone. Nη.

For His mercy is ever more and more upon us, and the truth of the Lord en - dures for -  
 ev - er.  
 To - day, Ha - des cried out groan - ing: "My pow - er has been

<sup>(Π)</sup> tram - <sup>(Ζ)</sup> pled down; the Shep - herd has been cru - ci - fied, and  
 Ad - am He raised up. I have been de - prived of those o - ver whom I  
 ruled, and all those I had the pow - er to swal - low, I have dis - gorged.  
 He, Who was cru - ci - fied has cleared the tombs. The do - min - ion of  
 Death is no more." Glo - ry, O Lord, to Your Cross and  
 to Your Res - ur - rec - tion.

## Doxasticon. 2nd Plagal Tone. Πα.

Ἦχος λ π Πα

<sup>(Π)</sup> Glo - ry to the Fa - ther and to the Son and to the Ho - ly  
 Spir - it.  
<sup>(Π)</sup> The great Mo - ses mys - tic - ly fore - shad - owed this day,  
 say - ing: "And God blessed the sev - enth day." For this is the  
 bless - ed Sab - bath; it is the day of rest, in which the  
 On - ly - Be - got - ten Son of God rest - ed from all His works, and  
 through the dis - pen - sa - tion of death, in bod - y He  
 rest - ed. And hav - ing re - turned to it a - gain through the

Res - ur - rec - tion, as the on - ly Good and Mer - ci - ful Lord,  
 He grant - ed to us Life — E - ter - nal.

Theotokion. 1st Tone. Πα.

Ἦχος ♪ Πα

Now and ev - er and to the Ag - es of Ag - es. — A - men.  
 Let us praise — Mar - y the Vir - gin, for  
 she is the glo - ry of — the whole — world; she sprang  
 forth — from the hu - man race, and gave birth to the Mas - ter;  
 she is the por - tal of — Heav - en; the song of the  
 Bod - i - less — Pow - ers, and the a - dorn - ment of the —  
 faith - ful. She has been shown — forth as Heav - en,  
 and as a Tem - ple of the God - head. She has bro ken down the  
 di - vid - ing — wall of en - mi - ty, bring - ing us peace, and has  
 o - pened up the King - dom. There - fore, hav - ing her as our  
 an - chor of Faith, we have an in - vin - ci - ble Cham - pi - on of the

Lord \_\_\_\_\_ born \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ her. Take cour - age — then; take cour - age,  
 you peo - ple of \_\_\_\_\_ God, for He, \_\_\_\_\_ as the Al - mighty - y, will  
 van - quish the en - e - mies.

(P. 416. The Entrance with the Book of the Gospels.)

### O RESPLENDENT LIGHT

The Evening Hymn. 2nd Tone. Δ.

(p.416)

Ἦχος Δ

O Re - splen - dent - Light of the ho - ly Glo - ry of the heav -  
 en - ly, ho - ly, im - mor - tal, and bless - ed Fa - ther, O Je -  
 sus \_\_\_\_\_ Christ, hav - ing come to the set - ting of the sun, and see -  
 - ing the light of \_\_\_\_\_ eve - ning, we praise \_\_\_\_\_ God, the Fa - ther and Son and  
 Ho - ly Spir - rit in One. It is fit - ting that at all times You  
 should be \_\_\_\_\_ praised by joy - ous voi - ces, O Son \_\_\_\_\_ of God, Who gave \_\_\_\_\_  
 - Life, for which cause the world glor - i - fies \_\_\_\_\_ You.

(P. 417. Several prophecies from Old Testament are read by the reader.)

(P. 427. The first few verses of the Hymn of the Three Youth are read. The rest are chanted.)



**HYMN OF THE THREE YOUTHS**

**READER:** Blessed are You, O Lord, the God of our fathers; the most praised and most exalted to all ages; and blessed is the Name of Your Glory, the Holy and most praised, and exalted above all, to all ages. Blessed are You in the Holy Temple of Your Glory; the most praised, and exalted above all, forever. Blessed are You, Who looks over the depths, and are seated on the Cherubim; the most praised and exalted above all, forever. Blessed are You on the Throne of Your Kingdom, the most praised and exalted above all, forever. Blessed are You in the firmament of Heaven, and praised and glorified to all Ages.

**(Intone the refrain below.)**

First Tone. Πα.

(p.428) Ἦχος ᾠ Πα

π
q
P
(Π)
ϣ
ϣ
ϣ
|
ϣ
ϣ
ϣ
|
ϣ
ϣ
ϣ
|
(N)
ϣ
ϣ
(Π)
ϣ
ϣ
π
q

raise you the Lord and ex - alt Him to all ag - es.

**(Intone the following verses, following each with the refrain above.)**

1. All the works of the Lord, bless the Lord; praise and exalt Him to all Ages.
2. Bless the Lord, Angels of the Lord, and the Heavens of the Lord;
3. Bless the Lord, you waters that are above the Heavens, and all the Powers of the Lord;
4. Bless the Lord, sun and moon and stars of Heaven;
5. Bless the Lord, light and darkness; nights and days;
6. Bless the Lord, showers and dew and all winds;
7. Bless the Lord, fire and warmth, cold and heat;
8. Bless the Lord, dews and snows, frosts and cold;
9. Bless the Lord, frosts and snows, lightnings and clouds;
10. Bless the Lord, earth, mountains and hills, and all things, growing in it;
11. Bless the Lord, fountains, seas and rivers, whales and all that move in the waters;
12. Bless the Lord, fowls of Heaven, all animals and all beasts;
13. Bless the Lord, sons of men, bless Him, and let Israel bless;
14. Bless the Lord, Priests of the Lord, servants of the Lord;
15. Bless the Lord, spirits and souls of the Righteous, holy and humble men of heart;
16. Bless the Lord, Ananias, Azarias, and Misael;
17. Bless the Lord, Apostles, Prophets and Witnesses of the Lord;

**(Intone the following prayers with no refrain.)**

We bless the Father, Son, and Holy Spirit, the Lord.  
 We praise, and exalt the Lord to all the Ages.  
 We praise, we bless, and worship the Lord.  
 We praise and glorify the Lord to all the Ages.

**(P. 430. The Liturgy of St. Basil begins. Intone short responses.)**

## INSTEAD OF THE THRICE-HOLY HYMN

1st Tone. Πα.

Ἦχος ᾠ Πα

(p.430)

$\pi$ <sub>q</sub> <sup>(π)</sup>  
**A** s man y of you as were bap - tized in - to Christ  $\Delta$  have put  
 on Christ.  $\Delta$  Al - le - lu - i - a.  $\pi$ <sub>q</sub> Glo ry to the Fa - ther and  
 the Son and the Ho - ly Spir - it,  $\Delta$  now and for - ev - er and to the Ag  
 es of Ag - es. A - men.  $\Delta$  You have put on Christ.  $\Delta$  Al - le - lu - i -  
 $\pi$ <sub>q</sub> (Dynamis) <sup>(π)</sup>  
 a. As man - y of you as were bap - tized in - to  
 Christ  $\Delta$  have put on Christ.  $\Delta$  Al - le - lu - i - a.  $\pi$ <sub>q</sub>

(P. 431. The Epistle is read and immediately after, the priest chants the following hymn.)

### TROPARION

Grave Tone. Γα.

(p.431)

Ἦχος βαρύς ᾠ Γα

$\Gamma$ <sub>α</sub> <sup>(Γ)</sup>  
**A** rise, O God, and judge the earth,  $\Gamma$ <sub>α</sub> For You shall take all  
 na - tions  $\Delta$  to Your in - her - i - tance.  $\Gamma$ <sub>α</sub>

(As the priest intones the following verses, chant the above response after each verse.)

1. God stands in the assembly of gods; and in their midst He judges
2. How long will you judge unjustly; and accept the sinners?
3. Judge the orphan and poor; justify the humble and needy.
4. Rescue the needy the poor, and deliver from the hands of sinners.
5. They have not known, nor understood; they walk in darkness; all the foundations of the earth shall be shaken.
6. I said, "You are gods, and all of you are the sons of the Most High. But you shall die like men, and fall like one of the princes."

(P. 432. The Gospel is read. Intone short responses.)

**IN PLACE OF THE CHERUBIC HYMN**

1st Plagal Tone. Πα.

(p.434)

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

$\chi$   $\pi$ <sub>q</sub> L et all mor - tal flesh keep si - lent  
 and stand in fear and trem - bling,  $\pi$ <sub>q</sub> giv -  
 ing no thought to the things of the earth,  $\pi$ <sub>q</sub> for the King  
 of Kings, and the Lord of Lords comes forth to be sa - cri -  
 ficed  $\Delta$  and gi - ven as food for the faith - ful.  $\pi$ <sub>q</sub> Be - fore  $(M)$   $(K)$  Him  
 go the choirs of An - gels,  $\chi$ <sub>q</sub>  $(\Gamma)$  with all the prin - ci - pal - i -  
 ties and pow - ers,...  $\pi$ <sub>q</sub> *Great entrance* A - men.  $\pi$ <sub>q</sub> ...the ma -  
 ny - eyed Che - ru - bim  $\chi$ <sub>q</sub> and the six - winged Se - ra -  
 - phim,  $\pi$ <sub>q</sub> co - ver - ing their fa - ces,  $\chi$ <sub>q</sub>  $(K)$  chant - ing their  
 hymn:  $\chi$ <sub>q</sub>  $(\Gamma)$  Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a. Al - lu - i - a.  $\pi$ <sub>q</sub>

(P. 435. Intone short responses.)

(P. 437. The Creed is read. Intone more responses.)

**HOLY, HOLY, HOLY**

4th Plagal Tone. Nη.

(p.439)

Ἦχος λ π δ̣ Νη

<sup>(N)</sup>  
 Ὡ <sup>γ</sup> Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly, Lord\_ of Sa - ba - oth, <sup>Δ</sup> Hea-ven and earth are  
 filled with Your Glo - ry. <sup>γ</sup> Ho - san - na in the High-est; bles-sed is He, Who comes\_  
 in the name of the Lord <sup>Δ</sup> Ho - san-na in the High - est. <sup>(N)</sup>

**(P. 439. The Consecration of the Gifts begins. Intone the Amen's.)****WE PRAISE YOU**

4th Plagal Tone. Nη.

(p.440)

Ἦχος λ π δ̣ Νη

<sup>(N)</sup>  
 Ὡ <sup>γ</sup> We praise You, we bless You, we give thanks to You, <sup>Δ</sup> and we  
 pray to You, Lord our\_ God. <sup>(N)</sup>

**MEGALYNARION OF THE LITURGY OF ST. BASIL**

4th Plagal Tone. Nη.

(p.440)

Ἦχος λ π δ̣ Νη

<sup>(N)</sup>  
 Ὡ <sup>γ</sup> All cre - a - tion re - joic-es in you, Who are full of Grace, <sup>6</sup> the  
 hi - er - ar - chy of the An - gels, and the hu - man race; <sup>γ</sup> O hal - lowed  
 Tem - ple and spir - it - ual Par - a - dise; <sup>Δ</sup> vir - gins' pride, from whom  
 the pre - ex - ist - ing God re - ceived flesh and was born a lit - tle Child. <sup>γ</sup>

For He \_\_\_\_\_ made your womb a Throne, broad - er than the \_\_\_\_\_  
 Heav - ens, O mai - den full of Grace, all cre - a - tion  
 re - joic - es in you; Glo - ry to you!

(P. 440. Intone short responses. P. 443. The Lord's Prayer is recited.)

**ONE IS HOLY**

1st Plagal Tone. Πα.

(p.444)

Ἦχος λ̣ π̣ Πα

One is Ho - ly, One is Lord, Je - sus Christ, to the Glo - ry of  
 God the Fa - ther. A - men.

**COMMUNION HYMN**

4th Tone. Πα.

(p.444)

Ἦχος δ̣ Πα

The Lord was a - wa - kened as One out of  
 sleep, and a - rose a - rose de - liv - er -  
 ing us. Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.  
 Al - le - lu - i - a.

### IN PLACE OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT"

1st Tone. Πα.

(p.444) Ἦχος ᾠ̇ Πα

π̇ ῥ̇ **R** <sup>(π)</sup> e - mem - ber us <sup>(κ)</sup> al - so, 0 Mer - ci - ful One, <sup>(π)</sup> as You re -  
 mem - bered the thief in the King - dom of Hea - ven

(P. 445. Intone short responses.)

### MAY THE NAME OF THE LORD BE BLESSED

2nd Tone. Δι.

(p.446) Ἦχος ᾠ̇ Δι

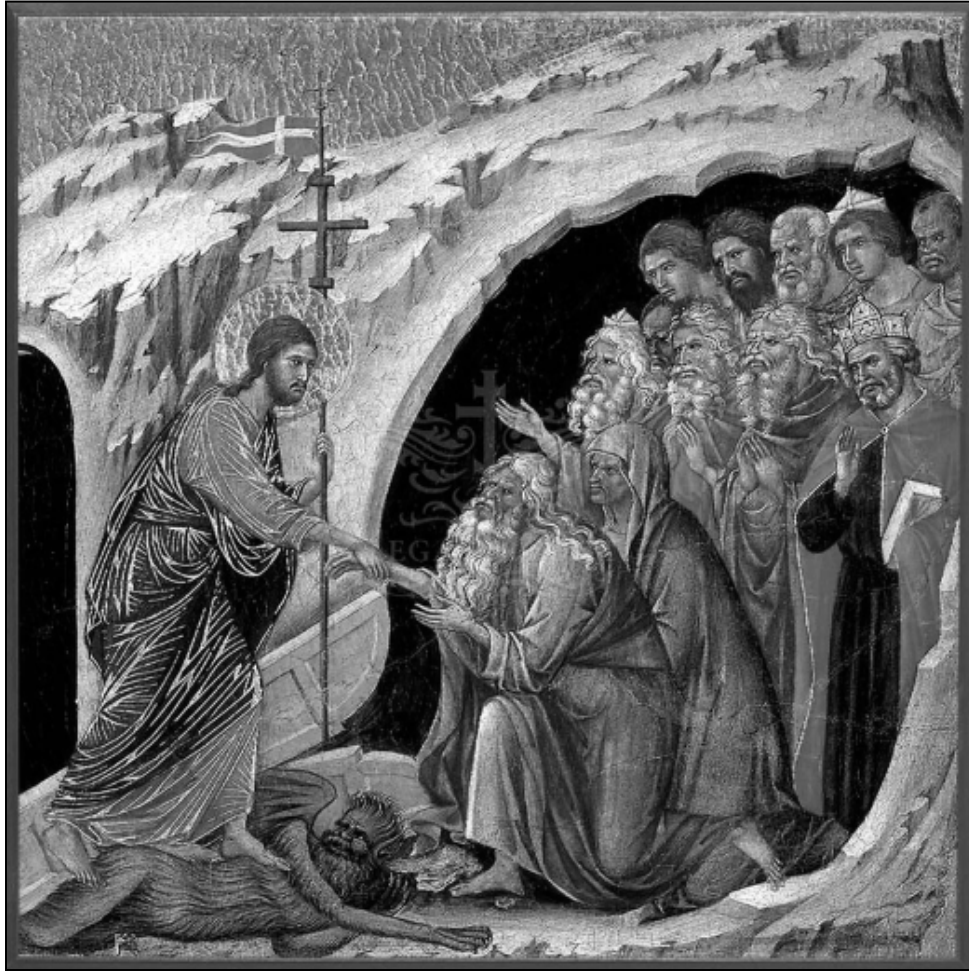
Δ̇ **M** <sup>(Δ↓)</sup> ay the name of the Lord be blest from this time forth and for -  
 ev - er - more. (2x) :|| May the name of the Lord be bles - sed  
 from this time forth and for ev - er - more.\_\_\_\_\_

(P. 446. Intone short responses.)

END OF SERVICE

HOLY SATURDAY MORNING

---





PatmosPress.com



NEW BYZANTIUM  
PUBLICATIONS  
newbyz.weebly.com